

In my push to get Screubl out to the masses, I decided last week to make an attempt to localize the application. I discussed this with several people, and one person offered a quick solution to the problem of translating the English messages of Screubl to other languages:

"If I were you, I would just use [Google Translate](#) . That should work well enough."

Despite all of my [posturing and preaching](#) recently about the need for Android application developers to be more careful about polishing their apps, I foolishly took that advice and translated Screubl to German and French using Google Translate. Trust me, this still wasn't an easy task for me, but in the end I thought things had gone OK...

It didn't take long to get feedback from users. Let me include [one comment that I recieved on the Keyes Labs forums](#) :

"horrid german localization effort. sorry, that's not german, that's gibberish, and i mean ALL of it... just don't, if you have no native speaker to do it for you"

So rather than putting a good face on Screubl for other Locals, I had produced an application that made every non-English user feel like they were reading the instruction manual for a cheap electronics product. Great.

Anyway, I'm going to take the advice of that user, and do the remainder of the localization effort via qualified translators. Which is where you come in! If you speak another language fluently, and would like to spend a few minutes translating the strings file for Screubl, it would help immensley. The process is simple:

1. Download the strings.xml file. You can [find it here](#) .
2. Translate the strings in that file, and then send them to me: keyesdav@gmail.com

Be sure to use UTF-8 as the encoding for the file. Thanks in advance for your help! I'll keep a list of finished Locals, along with who provided them, here:

- English (me)
- German (my Austrian friend, "snotty")
- French (Maxime, Matt, Philip, and Luke)
- Spanish (Jose)
- Dutch (Frans)